



## Asamblea General

Distr. limitada  
15 de septiembre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

**Comisión de las Naciones Unidas para  
el Derecho Mercantil Internacional**  
**Grupo de Trabajo I (Contratación Pública)**  
**19º período de sesiones**  
Viena, 1 a 5 de noviembre de 2010

### **Posibles revisiones de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública de Bienes, Obras y Servicios: texto revisado de la Ley Modelo**

#### **Nota de la Secretaría**

##### **Adición**

En la presente nota se recoge una propuesta de Preámbulo y de artículos 1 a 13 del capítulo I (Disposiciones generales) de un texto revisado de la Ley Modelo.

Las observaciones de la Secretaría figuran en las notas adjuntas al texto de cada artículo.



## **LEY MODELO DE LA CNUDMI SOBRE LA CONTRATACIÓN PÚBLICA**

### **Preámbulo**

CONSIDERANDO que el [Gobierno] [Parlamento] de ... estima aconsejable reglamentar la contratación pública a fin de promover los siguientes objetivos:

- a) Alcanzar una máxima economía y eficiencia en la contratación pública;
- b) Fomentar y alentar la participación de proveedores y contratistas en el proceso de contratación pública<sup>1</sup>, sin hacer distinciones por concepto de nacionalidad, a fin de promover así el comercio internacional;
- c) Promover la competencia entre proveedores o contratistas en orden al suministro del objeto del contrato adjudicable;
- d) Garantizar un trato justo y equitativo a todos los proveedores y contratistas;
- e) Promover la rectitud y la equidad en el proceso de contratación, para que dicho proceso goce de la confianza pública; y
- f) Dotar de transparencia a los procedimientos previstos para la contratación pública;

Quede por ello promulgada la siguiente Ley.

## **CAPÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES**

### **Artículo 1. Ámbito de aplicación<sup>2</sup>**

La presente Ley será aplicable a todo tipo de contratación pública.

### **Artículo 2. Definiciones<sup>3</sup>**

Para los fines de la presente Ley:

- a) Por “subasta”<sup>4</sup> se entenderá una técnica informática de contratación en tiempo real, de la que podrá valerse la entidad adjudicadora para seleccionar la oferta ganadora, consistente en que los proveedores o contratistas vayan

---

<sup>1</sup> Enmendado conforme a lo sugerido en A/CN.9/690, párr. 94.

<sup>2</sup> En el texto de la Guía correspondiente a este artículo se explicará que todo Estado en dificultades económicas y financieras podrá suspender la aplicación de la Ley Modelo por alguna medida de rango legal (que haya de ser objeto de aprobación legislativa) (A/CN.9/668, párr. 63).

<sup>3</sup> Este artículo se complementará, en la Guía revisada para la incorporación al derecho interno, con un glosario más completo de los términos empleados en la Ley Modelo.

<sup>4</sup> Término técnicamente más neutro que se sustituye al de “subasta electrónica inversa” a raíz de los comentarios hechos en A/CN.9/690, párr. 39 a) y en las consultas entre períodos de sesiones.

presentando, durante un plazo establecido, ofertas cada vez más bajas, cuya evaluación será automática<sup>5</sup>;

b) Por “moneda” se entenderá toda unidad monetaria de cuenta;

c) Por “convocatoria directa” se entenderá toda convocatoria<sup>6</sup> que vaya directamente dirigida a uno solo o a un número restringido de proveedores o contratistas, pero este término no será aplicable a las convocatorias dirigidas al número limitado<sup>7</sup> de proveedores o contratistas que resulte de un procedimiento de precalificación o preselección;

d) Por “contratación nacional” se entenderá un procedimiento abierto exclusivamente a la participación de proveedores o contratistas nacionales, conforme al artículo [8] de la presente Ley;

e) Por “contratación con arreglo a un acuerdo marco”<sup>8</sup> se entenderá toda adjudicación de un contrato que se programe en dos etapas: la primera para seleccionar a los proveedores o contratistas que vayan a ser partes en un acuerdo marco concertado con una entidad adjudicadora, y la segunda para adjudicar algún contrato que sea adjudicable con arreglo a ese acuerdo marco a un proveedor o contratista que sea parte en el acuerdo:

i) Por “acuerdo marco” se entenderá el acuerdo o los acuerdos que se concierten, al concluirse con éxito la primera etapa del método de contratación con arreglo a un acuerdo marco, entre la entidad adjudicadora y uno o más proveedores o contratistas seleccionados;

ii) Por “acuerdo marco cerrado” se entenderá todo acuerdo marco en el que no pueda entrar a ser parte ningún proveedor o contratista que no sea inicialmente parte en dicho acuerdo;

iii) Por “acuerdo marco abierto” se entenderá todo acuerdo marco en el que puedan subsiguientemente entrar a ser partes proveedores o contratistas que no lo fueran inicialmente;

iv) Por “contratación con arreglo a un acuerdo marco con segunda etapa competitiva” se entenderá todo proceso de adjudicación con arreglo al método del acuerdo marco, ya sea abierto o cerrado, en el que al no haber sido posible determinar, al concluirse el acuerdo marco, algunas de las condiciones de los contratos que se tenga previsto adjudicar, será preciso determinar o precisar esas condiciones en una segunda etapa competitiva;

v) Por “contratación con arreglo a un acuerdo marco sin segunda etapa competitiva” se entenderá todo proceso de adjudicación, con arreglo a un acuerdo marco cerrado, en el que se hayan de concretar, al concertarse el acuerdo marco, todas las condiciones de los contratos que se vayan a adjudicar;

<sup>5</sup> Se inserta este último miembro de oración para mencionar en la definición todos los rasgos esenciales de la subasta inversa.

<sup>6</sup> Se suprime el adjetivo “excepcional” conforme a lo decidido por el Grupo de Trabajo (A/CN.9/690, párr. 108).

<sup>7</sup> Se sustituye en esta definición “restringido” por “limitado”.

<sup>8</sup> En las consultas entre períodos de sesiones se sugirió reconsiderar el empleo actual del término “procedure” en la versión inglesa de este apartado.

(...)<sup>9</sup>

f) Por “documentos de precalificación” se entenderán los documentos emitidos por la entidad adjudicadora en los que se dan a conocer las condiciones para participar en el procedimiento de precalificación con arreglo al artículo [16] de la presente Ley<sup>10</sup>;

g) Por “contratación” se entenderá la adquisición<sup>11</sup> de bienes, obras o servicios (“el objeto de la contratación”)<sup>12</sup>;

h) Por “contrato adjudicado” se entenderá el contrato o los contratos<sup>13</sup> celebrado(s) entre la entidad adjudicadora y uno o más proveedores o contratistas a raíz de un proceso de contratación;

i) Por “adjudicación de contratos con información reservada”<sup>14</sup> se entenderá toda adjudicación de un contrato respecto del cual quepa autorizar a la entidad adjudicadora, a tenor del reglamento de la contratación pública u otra norma aplicable de este Estado, a adoptar medidas especiales y a imponer requisitos especiales para amparar la información que se tenga por reservada, indicando

<sup>9</sup> Se suprime la definición de “cambio de fondo” a la luz del parecer dominante expresado, durante las consultas entre períodos de sesiones (A/CN.9/690, párrs. 96-98), de que la Ley Modelo debería definir, siempre que proceda, el alcance del cambio permisible en el contexto de que se trate, conforme ya se hace en los arts. 42 y 43.

<sup>10</sup> Se retiene, conforme a lo acordado (A/CN.9/690, párr. 100), esta definición, sin corchetes.

<sup>11</sup> Texto suprimido en esta definición a raíz de la petición en A/CN.9/690, párr. 101. La Guía explicará que esta definición se aplica no sólo a la adquisición por compra sino también a la adquisición por arrendamiento (u otros términos equivalentes empleados en art. I.2 del Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP en su versión de 1994) y art. II.2 b) del texto provisional del ACP revisado (versión de 2006) que habla de “compra y arrendamiento y (de) arriendo o arrendamiento financiero, con o sin opción de compra”).

<sup>12</sup> En el texto adjunto de la Guía podrá consultarse el significado que se dio a bienes, obras y servicios en las definiciones de la Ley Modelo de 1994 (art. 2 c) a e)).

<sup>13</sup> La Guía indicará que la mención de “contratos” en plural, que se hace en esta definición, debe entenderse como referida a todo contrato parcial, fraccionado o similar que se adjudique en el curso de un mismo procedimiento. En este sentido será aplicable respecto de todo artículo de la Ley Modelo que prevea que los proveedores o contratistas podrán presentar ofertas respecto de una porción o fracción de un contrato adjudicable (por ejemplo, artículo 33 g) de este proyecto).

<sup>14</sup> La Guía explicará que el término “información reservada” (o no divulgable) será aplicable a toda información así designada en el derecho interno aplicable del Estado promulgante, pero que no se pretende conferir potestad discrecional alguna a la entidad adjudicadora para ampliar el alcance de esta noción. Se explicará asimismo que este término se entiende en muchos países como referido a información de acceso restringido, por ley o reglamento, a ciertas categorías de personas, pero sin que sea sólo aplicable a sectores en los que sea más frecuente que la información sea tenida por “reservada”, como sería el caso de la defensa o seguridad nacional, al ser también aplicable a la información concerniente a todo otro sector en el que la ley autorice el amparo de cierto tipo de información, como pudiera ser, en el sector sanitario, la compra de vacunas por riesgo de epidemia aún no divulgado, para evitar (en este caso) el pánico o por tratarse de investigaciones o experimentos de índole reservada. Por razón del riesgo que un empleo abusivo de las excepciones puede entrañar para la transparencia, tal vez proceda recomendar en la Guía que el trato otorgable a la “información reservada” sea regulado por normas legales sujetas al control de la autoridad legislativa.

incluso cuáles serán las disposiciones de la presente Ley relativas a la divulgación de información que no serán, en este caso, aplicables<sup>15</sup>;

j) Por “reglamento de la contratación pública” se entenderá toda norma reglamentaria que proceda adoptar conforme a lo previsto en el artículo [4] de la presente Ley;

k) Por “entidad adjudicadora” se entenderá:

i) *Variante I*

Todo departamento, organismo, órgano u otra dependencia administrativa, o toda subdivisión o agrupación de esas entidades públicas<sup>16</sup> que adjudique contratos, salvo ...; (y)

*Variante II*

Todo departamento, organismo, órgano u otra dependencia de (“la administración pública” o todo otro término que se utilice para referirse a las entidades públicas del Estado promulgante), o toda subdivisión o agrupación<sup>17</sup> de esas entidades que adjudique contratos, salvo ...; (y)

ii) (El Estado promulgante podrá indicar en este inciso y, de ser necesario, en incisos subsiguientes, otras entidades o empresas, o categorías de ellas, que hayan de incluirse en la definición de “entidad adjudicadora”);

l) Por “contratación pública” se entenderá toda contratación llevada a cabo por una entidad adjudicadora<sup>18</sup>;

m) Por “políticas socioeconómicas<sup>19</sup>”<sup>20</sup> se entenderán las consideraciones ecológicas, sociales y económicas que el reglamento de la contratación pública u

<sup>15</sup> En la Guía se explicará que, al ser aplicada en el marco de la Ley Modelo, esta noción estará complementada por la obligación de consignar, en el expediente del proceso adjudicatorio, las razones y circunstancias invocadas por la entidad adjudicadora para justificar toda medida excepcional que sea declarada aplicable durante la contratación para amparar la información reservada, como sería el caso de una exención de la obligación de divulgarla.

<sup>16</sup> Enmienda introducida con arreglo a A/CN.9/690, párrs. 102 y 103. En la Guía se explicará que cabrá que grupos o consorcios formados por entidades adjudicadoras sean partes en un mismo proceso adjudicatorio, actuando colectivamente como si se tratara de una sola “entidad adjudicadora”. Se indicará asimismo que, en algunos países, una de esas entidades habrá de hacerse cargo y, por ello, responsable del proceso así entablado. La Guía considerará asimismo el supuesto de un consorcio formado por entidades adjudicadoras de diversos Estados, con una sola de ellas actuando como agente o mandatario de las entidades sitas tanto en su propio país como en otros Estados.

<sup>17</sup> Ibid.

<sup>18</sup> En el texto adjunto de la Guía se remitirá a las definiciones de “contratación” y de “entidad adjudicadora”.

<sup>19</sup> Durante las consultas entre períodos de sesiones se sugirió agregar a este término el adjetivo “estatales” o sustituir “socioeconómicas” por “estatales”. El término “políticas socioeconómicas estatales” obtuvo cierto apoyo, pero no así el de “políticas estatales” que se estimó demasiado genérico o impreciso. En círculos académicos se habla a veces de “políticas secundarias” o de “políticas o consideraciones horizontales”.

<sup>20</sup> El Grupo de Trabajo convino en la necesidad de reconsiderar esta definición (A/CN.9/690, párr. 120 v)).

otra norma aplicable de este Estado<sup>21</sup> autorice o exija que la entidad adjudicadora tenga en cuenta en el curso de la contratación. (El Estado promulgante podrá explicitar el contenido de este apartado insertando una lista ilustrativa de esas políticas)<sup>22</sup>;

n) Por “convocatoria” se entenderá toda invitación a presentar ofertas, precios, cotizaciones o propuestas, según cual sea el contexto<sup>23</sup>;

o) Por “pliego de condiciones” se entenderá el conjunto de los documentos emitidos por la entidad adjudicadora, así como toda enmienda de esos documentos<sup>24</sup>, en los que se fijen las condiciones de cada contrato adjudicable;

p) Por “moratoria”<sup>25</sup> se entenderá un plazo previo a la entrada en vigor del contrato adjudicado, durante el cual los proveedores o contratistas cuyas ofertas se hayan examinado podrán recurrir contra la decisión de la entidad adjudicadora de aceptar la oferta ganadora, en cuanto transcurra ese plazo;

q) Por “oferta(s)” se entenderá toda licitación, propuesta, oferta, cotización o puja que se presente, entendida en sentido genérico o colectivo;

(...)<sup>26</sup>

r) Por “proveedor o contratista” se entenderá, según sea el caso, toda entidad comercial que pueda ser o sea ya parte en un proceso de contratación anunciado o abierto por la entidad adjudicadora;

<sup>21</sup> Enmendado con arreglo a A/CN.9/690, párr. 106. Se explicará en la Guía que esta definición se refiere únicamente a las políticas enunciadas en el derecho interno o en alguna reglamentación internacional, tales como las medidas o sanciones antiterroristas decretadas por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. La finalidad de esta normativa debe ser la de asegurar que la política socioeconómica (que puede incluir también consideraciones políticas) a) no sea determinada por consideraciones oportunistas de la entidad adjudicadora, y b) sea aplicable a todo contrato adjudicado por entidades públicas, a fin de que su costo y sus ventajas sean verificables. De haber algún otro órgano, en un mismo Estado, que esté facultado para promulgar estas políticas, la Guía hará saber que ese órgano deberá observar estos mismos criterios, a fin de evitar todo favoritismo o arbitrariedad por parte de la entidad adjudicadora.

<sup>22</sup> En el texto de la Guía figurará una lista ilustrativa de esas políticas socioeconómicas, como la enunciada en la Ley Modelo de 1994 (art. 34 4) c) iii)). En la Guía también se describirá el costo adicional admisible de esas políticas para la contratación, lo que supone a menudo que sólo se estimará admisible ese costo cuando la política esté al servicio del desarrollo, como sería el caso de la formación de capacidades.

<sup>23</sup> Enmendada para diferenciar la “convocatoria” de la noción más genérica de una “invitación para participar en algún proceso de adjudicación” que podría referirse a una invitación a participar en un proceso de precalificación o de preselección, conforme a lo previsto en el art. 43. La Guía explicitará el significado de convocatoria en cada método de contratación, precisando, por ejemplo, que en una subasta en la que se solicite una oferta inicial del concursante para determinar su conformidad o la idoneidad del concursante, la convocatoria arranca de la invitación a presentar esa oferta inicial y no de la invitación a presentar ofertas a raíz de la apertura de la subasta.

<sup>24</sup> La Guía explicará toda diferencia en el pliego de condiciones que sea debida al método de contratación empleado. Respecto de cada enmienda se remitirá al artículo pertinente de la Ley Modelo, es decir a los arts. 13 bis, 14, 42 y 43, según sea el caso.

<sup>25</sup> Esta definición se ha revisado conforme a lo previsto en A/CN.9/690, párrs. 109 y 110.

<sup>26</sup> Conforme a lo decidido (A/CN.9/690, párr. 111), se suprime la definición de oferta ganadora.

s) Por “garantía de la oferta”<sup>27</sup> se entenderá la garantía exigible de los proveedores o contratistas por la entidad adjudicadora y que habrá de serle entregada en garantía del cumplimiento de cualquiera de las obligaciones mencionadas en el [apartado f) del párrafo 1) del artículo 15] de la presente Ley, garantía que podrá darse en forma de garantía bancaria, caución, carta de crédito contingente, cheque bancario, depósito en efectivo, pagaré o letra de cambio. Para evitar dudas, este término no será aplicable a ningún tipo de garantía de buen cumplimiento de un contrato.

### **Artículo 3. Obligaciones internacionales de este Estado en materia de contratación pública [y acuerdos entre unidades territoriales autónomas (del mismo)]<sup>28</sup>**

En la medida en que la presente Ley entre en conflicto con una obligación del Estado nacida o derivada de:

a) Un tratado u otra forma de acuerdo en el que sea parte con uno o más Estados,

b) Un acuerdo concertado por el Estado con una institución financiera internacional de carácter intergubernamental, o

[c) Un acuerdo entre el órgano federal competente de [nombre del Estado federal] y una o más de sus subdivisiones autónomas o entre dos o más de esas subdivisiones,]

prevalecerán las exigencias impuestas por ese tratado o acuerdo; pero en toda otra cuestión, la contratación pública habrá de regirse por la presente Ley.

### **Artículo 4. Reglamentación de la contratación pública<sup>29</sup>**

El ... (el Estado promulgante indicará el órgano o la autoridad competente) estará facultado para promulgar un reglamento de la contratación pública destinado a facilitar la aplicación de la presente Ley y el logro de sus objetivos.

<sup>27</sup> La Guía explicará que si bien en la versión inglesa de la Ley Modelo se habla de “tender security” (garantía de licitación) por ser el término usual en ese idioma, ello no significa que este tipo de garantía sea sólo exigible en un proceso de licitación. Se explicará también que esta definición no debe dar a entender que sea exigible más de una garantía de oferta en un único proceso de adjudicación por el mero hecho de haberse previsto la presentación de ofertas revisadas.

<sup>28</sup> En la Guía se explicará que los textos entre corchetes de este artículo se refieren y van dirigidos a los Estados Federales y que si bien cabe que la aplicación interna de esta Ley se vea afectada por un tratado, que tal vez imponga requisitos más severos, no procedería invocar un acuerdo internacional para eximirse de alguna salvaguardia básica prevista en la Ley Modelo (A/CN.9/690, párr.113). Se advertirá también a todo Estado promulgante que deberá tal vez adaptar el régimen de la Ley Modelo a su propia normativa constitucional, evitando adoptar norma alguna de esa Ley que sea contraria a esa normativa (A/64/17, párrs. 75 a 78).

<sup>29</sup> En la Guía se indicarán todas las disposiciones de la Ley Modelo que regulen el contenido del reglamento de la contratación pública.

## **Artículo 5. Publicación de textos jurídicos**

- 1) A reserva de lo dispuesto en el párrafo 2) del presente artículo, los textos de la presente Ley y del reglamento de la contratación pública y todo otro texto jurídico de aplicación general relativo a la contratación pública objeto de la presente Ley, así como todas sus enmiendas, deberán ser puestos sin demora a disposición del público y sistemáticamente actualizados.
- 2) Toda decisión judicial o resolución administrativa, que tenga valor de precedente para la contratación pública objeto de la presente Ley, será puesta sin demora a disposición del público<sup>30</sup>.

## **Artículo 6. Información sobre contratos próximamente adjudicables**

- 1) Toda entidad adjudicadora podrá publicar información sobre los contratos adjudicables en los próximos meses o años<sup>31</sup>.
- 2) Toda entidad adjudicadora podrá publicar por adelantado una relación de los contratos que tenga previsto adjudicar<sup>32</sup>.
- 3) Tal publicación no constituirá una convocatoria de ofertas para esos contratos y no obligará a la entidad adjudicadora a anunciar esa convocatoria ni conferirá derecho alguno a los proveedores o contratistas<sup>33</sup>.

## **Artículo 7. Comunicaciones consignadas durante la contratación<sup>34</sup>**

- 1) Todo documento, notificación, decisión y demás información que se genere en el curso de un proceso de contratación y que se haya de comunicar conforme a lo previsto en la presente Ley, o que sea exigible para conocer de un recurso presentado con arreglo al capítulo [VIII] o sea necesario para alguna reunión, o que

---

<sup>30</sup> Enmendado conforme a lo previsto en A/CN.9/690, párr. 115. La Guía explicará que la ley o el reglamento aplicable del Estado promulgante será el instrumento que designe al órgano estatal encargado de cumplir las obligaciones enunciadas en este artículo.

<sup>31</sup> La Guía insistirá en la necesidad de planificar bien la contratación pública.

<sup>32</sup> La Guía explicará que esa “(publicación) por adelantado” de los contratos previstos tiene por objeto facilitar un medio a la entidad adjudicadora para obtener datos que permitan evaluar el mercado para ciertos contratos, pero sin emplear un término que se preste a ser entendido como un anuncio invitando a presentar expresiones de interés en el contexto de una solicitud de propuestas.

<sup>33</sup> La Guía explicará que lo dispuesto en este artículo será aplicable sea cual sea el método de contratación elegido, e insistirá en el interés de publicar esa información, a la luz de lo dispuesto en la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción, para asegurar la transparencia del proceso adjudicatorio y eliminar toda ventaja indebida de proveedores o contratistas que obtengan acceso a esa información por alguna vía poco transparente. Se explicará asimismo cuáles son los medios que suelen utilizarse para publicar esa información (A/CN.9/687, párr. 37).

<sup>34</sup> La Guía explicará que: a) en la adjudicación de un contrato que contenga información reservada, cabrá incorporar la información reservada en un apéndice del pliego de condiciones que no se dará a conocer al público; y b) que se podrá cambiar de medio de comunicación mediante la emisión de una adición que se adjunte al pliego de condiciones original (A/CN.9/690, párr. 117).



deba formar parte del expediente del proceso de contratación conforme a lo prescrito en el artículo [23], deberá ser consignado de forma que quede constancia del contenido de la información y resulte accesible para su ulterior consulta.

2) La convocatoria directa<sup>35</sup> y el intercambio de información entre proveedores o contratistas y la entidad adjudicadora, conforme a lo previsto en [el párrafo 1) d) del artículo 15<sup>36</sup>, los párrafos 6) y 9) del artículo 16<sup>37</sup>, el párrafo 2 a) del artículo 35<sup>38</sup>, el párrafo 1) del artículo 37<sup>39</sup> y los párrafos 2) a 4) del artículo 44<sup>40</sup>]<sup>41</sup>, podrán cursarse por algún medio que no deje constancia de la información transmitida, a condición de que se dé confirmación inmediata del mensaje a su destinatario, por algún medio que deje constancia de su contenido y que sea accesible para su ulterior consulta.

3) La entidad adjudicadora, al solicitar por primera vez la participación de proveedores o contratistas en el proceso de adjudicación de un contrato, especificará:

a) Todo requisito de forma exigible;

b) En la adjudicación de contratos con información reservada, cuando la entidad adjudicadora lo estime necesario, toda medida o requisito que sea exigible para garantizar el amparo debido de esa información;

c) Los medios que utilizará la entidad adjudicadora o que se utilizarán en su nombre para comunicar información a un proveedor o contratista o al público, o que habrá de utilizar todo proveedor o contratista para comunicarla a la entidad adjudicadora u otra entidad que actúe en su nombre;

d) Los medios que se habrán de utilizar para satisfacer todo requisito, prescrito en la presente Ley, de que la información conste por escrito o esté firmada; y

e) Los medios que se utilizarán para celebrar cualquier reunión de proveedores o contratistas que se haya de convocar.

4) La entidad adjudicadora utilizará medios de comunicación que sean habitualmente empleados por los proveedores o contratistas en el contexto considerado. Para toda reunión de proveedores o contratistas que se celebre se habrán de utilizar medios que garanticen además que los proveedores o contratistas puedan participar plena y simultáneamente en la reunión.

5) La entidad adjudicadora adoptará medidas adecuadas para garantizar la autenticidad, integridad y confidencialidad de la información de que se trate.

<sup>35</sup> Corresponde a las remisiones que se hacen en el art. 9 de la Ley Modelo de 1994 a los arts. 37 3) y 47 1) de dicho texto.

<sup>36</sup> Corresponde a la remisión al art. 32 1) d) del texto de 1994.

<sup>37</sup> Id. a la remisión al art. 7 4) y 6) del texto de 1994.

<sup>38</sup> Id. a la remisión al art. 31 2) a) del texto de 1994.

<sup>39</sup> Id. a la remisión al art. 34 1) del texto de 1994.

<sup>40</sup> Id. a la remisión al art. 44 b) a f) del texto de 1994 (procedimiento de selección con negociación consecutiva).

<sup>41</sup> Se decidió suprimir las demás remisiones al texto de 1994 (arts. 36 1) (aviso de la aceptación de la oferta ganadora) y 12 3) (aviso de rechazo de todas las ofertas)) (A/64/17, párr. 122).

## Artículo 8. Participación de proveedores y contratistas<sup>42</sup>

- 1) Los proveedores o contratistas podrán participar en los procesos de contratación pública sin distinción alguna por razones de nacionalidad, salvo que la entidad adjudicadora decida limitar la participación por esas razones por algún motivo<sup>43</sup> especificado en el reglamento de la contratación pública o en alguna otra norma aplicable de este Estado<sup>44</sup>.
- 2) Salvo que lo permita o requiera<sup>45</sup> el reglamento de la contratación pública o alguna otra norma aplicable de este Estado<sup>46</sup>, la entidad adjudicadora no fijará ningún otro requisito destinado a limitar la participación de proveedores o contratistas en un proceso de contratación que entrañe alguna discriminación<sup>47</sup> frente a un proveedor o contratista, o frente a alguna categoría de ellos.
- 3) Al solicitar por primera vez la participación de proveedores o contratistas en un proceso de contratación, la entidad adjudicadora declarará si la participación

<sup>42</sup> Enmendado conforme a lo indicado en A/CN.9/690, párrs. 118 a 120.

<sup>43</sup> Pese a haberse sugerido durante las consultas entre períodos de sesiones que se hiciera referencia expresa a la exigibilidad de “un mínimo de contenido interno”, prevaleció el parecer de que esa referencia no sería aconsejable. Se mencionó, a este respecto, la dificultad práctica de calcular el contenido interno dimanante de la creciente complejidad e internacionalidad de las cadenas de suministro industrial. Se mencionó asimismo la dificultad de definir no sólo el contenido interno sino también la nacionalidad. Se convino en que se insistiera en la Guía en que toda restricción basada en estos motivos sería contraria a la libertad comercial.

<sup>44</sup> Enmendado conforme a lo indicado en A/CN.9/690, párrs. 118 a 120. Se ha suprimido el párr. 1) a) de la versión anterior que decía: “Cuando la entidad adjudicadora decida, en vista del escaso valor de los bienes, las obras o los servicios que se han de contratar, que es probable que única mente proveedores o contratistas nacionales tengan interés en presentar ofertas”. Esta supresión se hizo en el entendimiento de que, al igual que se dispuso en el texto de 1994 (art. 23), no procede que la entidad adjudicadora recurra a la contratación pública interna por razón únicamente de que el objeto del contrato adjudicable es de escaso valor, por lo que es probable que sólo proveedores o contratistas internos tengan interés en presentar ofertas. Lo que cabe hacer en tales casos es anunciar únicamente ese contrato en el propio país. Dicho entendimiento puede verse plasmado en la regla del art. 29 bis 4) de la versión actual. La Guía explicará que esa regla será no sólo aplicable a casos de contratación interna, al ser, por ejemplo, aplicable respecto de países que estén excluidos a resultas de alguna sanción bilateral o internacional. Aun cuando sea casi seguro que cabría justificar el recurso a las excepciones previstas en este apartado en función únicamente de políticas socioeconómicas, no se estimó suficiente hacer sólo referencia a esas políticas, dado que cabe que se aleguen razones de nacionalidad para limitar la participación en el proceso de contratación por motivos de defensa o seguridad.

<sup>45</sup> Enmendado conforme a lo indicado en A/CN.9/690, párr. 120 con miras a alinear su texto con otros similares de la versión actual (por ejemplo, art. 11 4) b)).

<sup>46</sup> En la Guía se explicará que este párrafo pretende regular los casos en los que la nacionalidad no es el motivo o el único motivo para limitar la participación en un proceso de contratación (por ejemplo, los programas reservados en algunos Estados a la pequeña y mediana empresa o a empresas de zonas desfavorecidas). Al igual que el párr. 1) b), este párrafo sería aplicable a la contratación nacional (por ejemplo, procesos en los que sólo participan proveedores o contratistas procedentes de zonas desfavorecidas de un mismo Estado) o procesos de adjudicación internacionales destinados a ciertos grupos de proveedores o contratistas (por ejemplo, a personas discapacitadas).

<sup>47</sup> En la Guía se explicará que, además de las medidas claramente discriminatorias, cabe que en la práctica se adopten medidas que, sin pretenderlo, discriminen a algún proveedor o contratista.

estará limitada por algún motivo no excluido por el presente artículo y cuál será el motivo. Tal declaración no podrá modificarse ulteriormente<sup>48</sup>.

4) La entidad adjudicadora que decida limitar la participación de proveedores o contratistas en un proceso de contratación con arreglo al presente artículo, deberá hacer constar en el expediente del proceso de contratación las razones y circunstancias<sup>49</sup> que motivaron su decisión<sup>50</sup>.

5) La entidad adjudicadora dará a conocer a quien lo solicite las razones por las que haya decidido limitar la participación de proveedores o contratistas en un procedimiento de contratación conforme a lo previsto en el presente artículo<sup>51</sup>.

## **Artículo 9. Idoneidad exigible de todo proveedor o contratista**

1) El presente artículo será aplicable a la verificación que en cualquier etapa del proceso de contratación podrá efectuar la entidad adjudicadora de la idoneidad exigible de todo proveedor o contratista.

2) <sup>52</sup>Todo proveedor o contratista deberá satisfacer aquéllos de los siguientes criterios que la entidad adjudicadora considere apropiados y pertinentes en las circunstancias del contrato que se vaya a adjudicar:

a) Poseer las cualificaciones profesionales, técnicas y ecológicas, así como la competencia profesional y técnica, los recursos financieros, el equipo y demás medios materiales<sup>53</sup>, la capacidad, fiabilidad y experiencia empresarial, y el personal que se requieran para ejecutar el contrato adjudicable;

<sup>48</sup> En la Guía se especificarán cuáles son los medios en los que procedería publicar esta declaración.

<sup>49</sup> Durante las consultas entre períodos de sesiones, se sugirió sustituir “razones y circunstancias” por “motivos” a fin de poder alegar como motivo la ley o el reglamento aplicable. El Grupo de Trabajo tal vez prefiera, sin embargo, mantener la decisión, adoptada en su período de sesiones anterior, de emplear la fórmula “razones y circunstancias” a lo largo de todo el texto de la Ley Modelo revisada, razón por la que se mantiene aquí esa fórmula. En la Guía se expondrá la importancia de que se deje constancia, en el expediente del proceso de adjudicación, de toda medida que esté fundada en la ley o en el reglamento que le sea aplicable.

<sup>50</sup> Se retuvo este párrafo sin corchetes conforme a lo indicado en (A/CN.9/690, párr. 120).

<sup>51</sup> Se sugirió que se estudiara la conveniencia de que, al analizarse en la Guía los requisitos de transparencia enunciados en la Ley Modelo, se diera una lista aparte con todos esos requisitos.

<sup>52</sup> Se suprimió la frase inicial que suscitaba recelos en el Grupo de Trabajo (A/CN.9/690, párr. 121), al igual que su versión revisada durante las consultas entre períodos de sesiones, que decía: “Para poder participar en el proceso de contratación y obtener la adjudicación del contrato”. Se observó, en particular, que una lectura conjunta de ese texto, con el del art. 16 1), daría a entender que la precalificación del concursante habría de ser permanente. Esa formulación se prestaba además a que la entidad adjudicadora impusiera a los concursantes requisitos de idoneidad excesivos, lo que, al reducir el número de participantes, aligeraría la labor de tener que evaluar todas las ofertas presentadas. Según otro parecer, el texto suprimido cumplía una función adecuada, pero la Guía debería advertir que el examen de la idoneidad al comienzo del proceso, pese a estar justificada en ciertos casos, limitaría la competencia y se prestaba a la interposición de recursos contra toda descalificación que se estimara arbitraria.

<sup>53</sup> En la Guía se explicará que el requisito de que todo concursante posea “el equipo y demás medios materiales” necesarios no pretende obstaculizar la participación de las pequeñas y medianas empresas en la contratación pública, dado que cuando esas empresas carecen del

- b) Cumplir con las normas éticas y de otra índole que sean exigibles<sup>54</sup>;
  - c) Estar legalmente capacitados para concertar el contrato adjudicable;
  - d) No haber incurrido en quiebra o insolvencia ni estar su negocio bajo la administración de un síndico o de un tribunal o en proceso de liquidación, ni haberse suspendido su actividad comercial o haberse abierto procedimiento alguno contra la empresa por alguna de las causas que anteceden;
  - e) Haber cumplido sus obligaciones fiscales y efectuado sus pagos a la seguridad social de este Estado<sup>55</sup>;
  - f) No haber sido condenados, ni ellos ni su personal directivo o gestor, por algún delito imputable a su conducta profesional o a alguna declaración falsa o engañosa acerca de su idoneidad para cumplir algún contrato adjudicable en los ... años (el Estado promulgante fijará este plazo) que antecedan a la apertura del proceso de adjudicación, ni haber tampoco sido objeto de inhabilitación o suspensión profesional a raíz de algún proceso administrativo<sup>56</sup>.
- 3) A reserva del derecho de todo proveedor o contratista a proteger su propiedad intelectual o sus secretos comerciales, la entidad adjudicadora podrá exigir que los participantes en un proceso de contratación suministren toda prueba documental o todo otro dato que le permita cerciorarse de la idoneidad de los proveedores o contratistas conforme a los criterios previstos en el párrafo 2)<sup>57</sup>.
- 4) Todo requisito que se fije de conformidad con el presente artículo deberá enunciarse en los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y en el pliego de condiciones<sup>58</sup>, y será aplicable por igual a todo proveedor o contratista. La entidad adjudicadora no impondrá criterio, requisito o trámite alguno para

---

equipo y demás medios requeridos, suelen cerciorarse de que les será posible procurárselo a través de sus subcontratistas.

<sup>54</sup> Enmendada conforme a lo previsto en A/CN.9/690, párr. 122. En la Guía se explicará que, en lo que concierne a las normas “de otra índole”, la entidad adjudicadora deberá tener, por ejemplo, derecho a cerciorarse de que los proveedores o contratistas están debidamente asegurados contra todo riesgo para el medio ambiente que entrañe la ejecución del contrato, exigiéndoles toda garantía que se estime conveniente.

<sup>55</sup> En el texto pertinente de la Guía se explicarán las consecuencias de esta disposición para los proveedores o contratistas extranjeros, haciéndose remisión al artículo 8 que prohíbe imponer todo otro requisito, que los exigidos en el reglamento de la contratación pública o en alguna otra norma aplicable del Estado promulgante, que tenga por fin desalentar la participación de proveedores o contratistas extranjeros en la contratación abierta.

<sup>56</sup> Se sugirió que el texto pertinente de la Guía se remitiera a las directrices del Banco Mundial en materia de procedimientos de suspensión (A/CN.9/687, párr 50).

<sup>57</sup> En el 17º período de sesiones del Grupo de Trabajo se convino en que se explicara en la Guía la interacción entre el párrafo 3) y el 2), en particular su apartado a), del presente artículo (A/CN.9/687, párr. 48).

<sup>58</sup> En la Guía se señalará que en algunos países los requisitos de idoneidad normalmente exigibles pueden verse enunciados en el reglamento de la contratación pública al que remitirán los documentos de precalificación. En aras de la transparencia y de la igualdad de trato, la Ley Modelo exige que esos requisitos figuren en los documentos de precalificación y en el pliego de condiciones, pero se señalará también en la Guía que cabrá cumplir con lo prescrito en el párr. 4) si uno y otro documento remiten a alguna fuente jurídica transparente y de fácil acceso que los enuncie con claridad (A/CN.9/690, párr.123).

determinar la idoneidad de los proveedores o contratistas que no esté previsto en la presente Ley.

5) La entidad adjudicadora evaluará la idoneidad de los proveedores o contratistas conforme a los criterios y procedimientos que se indiquen en los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y en el pliego de condiciones.

6) De no ser los criterios, requisitos o procedimientos impuestos por la entidad adjudicadora conforme al artículo 8, la entidad adjudicadora no establecerá criterio, requisito ni procedimiento alguno para determinar la idoneidad de los proveedores o contratistas que entrañe alguna discriminación frente a un proveedor o contratista, o frente a alguna categoría de ellos<sup>59</sup>.

7) No obstante lo dispuesto en el párrafo 6) del presente artículo, la entidad adjudicadora podrá exigir la legalización de los documentos probatorios facilitados por el proveedor o contratista que haya presentado la oferta ganadora para demostrar que reúne las cualificaciones exigidas. Al hacerlo, la entidad adjudicadora no impondrá requisito alguno en materia de legalización de los documentos probatorios que no esté ya previsto en el derecho interno aplicable para la legalización de los documentos de esa índole.

8) a) La entidad adjudicadora descalificará a un proveedor o contratista si descubre en algún momento que presentó información falsa acerca de su idoneidad;

b) La entidad adjudicadora podrá descalificar a un proveedor o contratista si descubre en algún momento que la información presentada respecto de su idoneidad adolece de inexactitudes u omisiones graves;

c) Salvo en casos en los que sea aplicable el apartado a) del presente párrafo, la entidad adjudicadora no podrá descalificar a un proveedor o contratista por razón de que la información presentada acerca de su idoneidad adolezca de alguna inexactitud u omisión no grave. Un proveedor o contratista podrá, no obstante, ser descalificado si no subsana sin demora esas deficiencias al ser requerido a hacerlo por la entidad adjudicadora;

d) La entidad adjudicadora podrá exigir de un proveedor o contratista que se haya precalificado conforme al artículo [16] de la presente Ley que vuelva a probar su idoneidad con arreglo a los mismos criterios que se utilizaron para su precalificación. La entidad adjudicadora deberá descalificar a todo proveedor o contratista que no consiga volver a probar su idoneidad, de haber sido requerido a hacerlo. La entidad adjudicadora deberá informar sin demora a cada proveedor o contratista al que se haya exigido que vuelva a probar su idoneidad, acerca de si ha conseguido o no volverla a probar conforme a las expectativas de la entidad adjudicadora<sup>60</sup>.

<sup>59</sup> En la Guía se indicará que, pese a esta declaración de la Ley Modelo, cabe que en la práctica se adopten medidas, como la elección de idioma, que aunque sean justificables, pueden ser fuente de discriminación frente a algún concursante o alguna categoría de ellos.

<sup>60</sup> En la Guía se señalará que respecto de la mayoría de los contratos (salvo tal vez los más complejos, que requieran una laboriosa negociación), sólo procederá aplicar estas disposiciones al titular de la oferta ganadora, tal como está previsto en los arts. 37 6) y 7), y 51.

**Artículo 10. Reglas concernientes a la descripción del objeto del contrato adjudicable y a las condiciones de ese contrato o del acuerdo marco<sup>61</sup>**

- 1) La entidad adjudicadora precisará, en los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y en el pliego de condiciones, la descripción del objeto del contrato adjudicable de la que se valdrá para su examen de las ofertas, así como los requisitos mínimos que deberán cumplir las ofertas para ser consideradas conformes, y la forma en que deberán aplicarse tales requisitos<sup>62</sup>.
- 2) De no ser los criterios, requisitos o procedimientos que la entidad adjudicadora pueda imponer conforme al artículo 8, no se dará ni utilizará en los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, o en el pliego de condiciones, descripción alguna del objeto del contrato adjudicable que pueda suponer un obstáculo para la participación de proveedores o contratistas en el proceso de adjudicación o restarles acceso a dicho proceso<sup>63</sup>, evitándose en particular todo obstáculo basado en la nacionalidad.
- 3) La descripción del objeto del contrato adjudicable podrá hacerse mediante especificaciones, planos y dibujos o diseños, indicándose también los requisitos y métodos aplicables en materia de ensayos<sup>64</sup>, así como el envasado, las marcas o etiquetas, los certificados de conformidad exigibles, y los símbolos y la terminología utilizables<sup>65</sup>.
- 4) En lo posible, toda descripción del objeto del contrato adjudicable será objetiva, funcional y genérica, e indicará las características técnicas y de calidad de dicho objeto o sus características de funcionamiento<sup>66</sup>. No se exigirán ni mencionarán marcas o nombres comerciales, patentes, diseños o modelos, ni denominaciones de origen o fabricantes, salvo que no exista otro medio suficientemente preciso o inteligible de describir las características del objeto del contrato adjudicable y a condición de que se emplee la fórmula “o su equivalente” o palabras de alcance similar<sup>67</sup>.

---

<sup>61</sup> La Guía especificará el modo en que cabrá tener en cuenta los factores socioeconómicos al hacerse la descripción del objeto del contrato adjudicable y al formular las condiciones de ese contrato o la del acuerdo marco, de haberse concertado uno.

<sup>62</sup> En la Guía se explicará que por requisitos mínimos debe asimismo entenderse los umbrales mencionados en las disposiciones relativas a la solicitud de propuestas sin negociación o con negociación consecutiva.

<sup>63</sup> Enmendado conforme a lo previsto en A/CN.9/690, párr. 124.

<sup>64</sup> En la Guía se explicará que cabrá indicar también los requisitos concernientes a la protección del medio ambiente o a otras políticas socioeconómicas del Estado promulgante.

<sup>65</sup> En la Guía se hablará de la importancia de que la descripción dada sea lo bastante precisa (A/CN.9/690, párr. 125).

<sup>66</sup> En la Guía se explicará que las características técnicas y de calidad pertinentes o las características de funcionamiento podrán también referirse a las características relativas a la protección del medio ambiente o a otras políticas socioeconómicas del Estado promulgante.

<sup>67</sup> La Guía explicará que no deben emplearse en la convocatoria nombre de marca o distintivo alguno salvo que sea absolutamente necesario y que de haberse de emplear ese nombre o distintivo, deberán indicarse los rasgos salientes del objeto así descrito precisándose que cabrá ofrecer ese objeto “o su equivalente”.

5) a) Al hacerse la descripción en los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y en el pliego de condiciones de las características técnicas y de calidad del objeto del contrato adjudicable, se utilizarán, siempre que existan, rasgos técnicos, requisitos, símbolos y términos normalizados;

b) Al formularse las condiciones del contrato adjudicable o de todo acuerdo marco que vaya a concertarse como resultado del proceso de contratación, así como al formularse otros aspectos pertinentes de los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y del pliego de condiciones, se prestará la debida atención a la conveniencia de valerse de las cláusulas comerciales y condiciones contractuales normalizadas<sup>68</sup> que estén ya en uso.

### **Artículo 11. Reglas concernientes a los criterios y procedimientos de evaluación**

1) Salvo en lo relativo a los criterios enunciados en el párrafo 4) del presente artículo, los criterios de evaluación guardarán relación con el objeto del contrato adjudicable.

2) Los criterios de evaluación podrán ser:

a) El precio;

b) Los gastos de funcionamiento, de mantenimiento y de reparación de los bienes o de las obras, así como el plazo para la entrega de los bienes, la terminación de las obras o la prestación de los servicios, las características del objeto del contrato adjudicable, como pudieran ser sus características funcionales y ecológicas<sup>69</sup>, las condiciones de pago y las garantías dadas respecto del objeto del contrato adjudicable;

c) De ser pertinentes en la contratación realizada con arreglo a los artículos [41, 43 y 44], la experiencia, la fiabilidad y la competencia profesional y de gestión del proveedor o contratista, así como del personal que intervenga en la entrega del objeto del contrato adjudicado.

3) En la medida de lo posible, todo criterio de evaluación distinto del precio deberá ser objetivo y cuantificable y se expresará en unidades monetarias<sup>70</sup>.

4) Además de los criterios enunciados en el párrafo 2), los criterios de evaluación podrán ser:

a) Todo criterio que el reglamento de la contratación pública u otra norma aplicable de este Estado autorice o exija que se tome en consideración [a reserva de que sea aprobado por ... (el Estado promulgante designará al órgano competente)];

b) Un margen de preferencia otorgado a los proveedores o contratistas nacionales o a los bienes de origen interno, de estar ello autorizado o ser exigido por

<sup>68</sup> Enmendado conforme a lo indicado en A/CN.9/690. párr. 124

<sup>69</sup> En la Guía se explicará que este párrafo permite a la entidad adjudicadora precisar cuáles habrán de ser las características ecológicas de la línea de producción. Las consideraciones más genéricas de la política socioeconómica serán abordadas en los arts. 8, 9 y 10 y en el párr. 4) del presente artículo.

<sup>70</sup> En la Guía se explicará que, en un proceso entablado por el método de la solicitud de propuestas con diálogo competitivo, no resultaría posible expresar los criterios de evaluación distintos del precio en unidades monetarias.

el reglamento de la contratación pública u otra norma aplicable de este Estado<sup>71</sup> [y a reserva de que sea aprobado por ... (el Estado promulgante designará al órgano competente)]<sup>72</sup>. El margen de preferencia se calculará de conformidad con el reglamento de la contratación pública<sup>73</sup>.

5) La entidad adjudicadora dará a conocer en el pliego de condiciones<sup>74</sup>:

a) Si la oferta ganadora se determinará en función del precio o en función del precio y otros criterios<sup>75</sup>;

b) Todos los criterios de evaluación establecidos con arreglo al presente artículo, en particular el precio y todo margen de preferencia aplicable<sup>76</sup>;

c) Cuando en el proceso de evaluación se vayan a utilizar otros criterios de evaluación distintos del precio, se dará también a conocer el coeficiente de ponderación relativa que vaya a asignarse a cada criterio, inclusive al precio y al margen de preferencia aplicable, salvo cuando la contratación se lleve a cabo con arreglo al artículo [43], en cuyo caso la entidad adjudicadora enumerará todos los criterios de evaluación por orden de importancia descendente<sup>77</sup>;

d) La forma en que se aplicarán los criterios en el proceso de evaluación.

6) Al evaluar las ofertas y determinar la oferta ganadora, la entidad adjudicadora aplicará únicamente los criterios y procedimientos que haya indicado en el pliego de condiciones y deberá hacerlo conforme se haya indicado en el pliego de

<sup>71</sup> Texto alineado con el de la definición de “Políticas socioeconómicas” (A/CN.9/690. párr. 106. Véanse también notas 24 a 27 supra). Consúltense, no obstante, la nota siguiente a la actual.

<sup>72</sup> El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar la procedencia de retener la salvedad que se hace entre corchetes. Cabe señalar el estrecho vínculo entre esta regla y la definición de “Políticas socioeconómicas” que no contiene esta salvedad.

<sup>73</sup> En la Guía se hará remisión al artículo que regula el expediente de la contratación en el que se exige consignar en el expediente la información relativa al empleo de un margen de preferencia en la adjudicación de un contrato.

<sup>74</sup> En la Guía se remitirá a los artículos que regulan el contenido del pliego de condiciones en el contexto de cada método de contratación.

<sup>75</sup> En el la Guía se explicaría que en el pliego de condiciones se habría de aclarar si la selección estará basada, según sea el caso, en la oferta de menor precio o en la oferta más ventajosa.

<sup>76</sup> Se sustituye, en este y otros apartados subsiguientes, la frase anterior “el precio sujeto a un margen de preferencia” por “el precio y todo margen de preferencia aplicable”.

<sup>77</sup> La Guía explicará que esta regla tiene por objeto asegurar la plena transparencia del proceso de evaluación, a fin de que los proveedores conozcan como se hará la evaluación de sus ofertas. Explicará asimismo que en la cesta de criterios de valoración ajenos al precio figurarán ciertos criterios objetivos y cuantificables (tales como los gastos de mantenimiento) y algunos criterios subjetivos (el valor relativo que la entidad adjudicadora otorgue, por ejemplo, a una entrega rápida o a líneas de producción “verdes”), que serán amalgamados con miras a que sirvan para obtener una clasificación cualitativa global de las ofertas. Así pues, en todo proceso adjudicatorio sin negociación, la entidad adjudicadora deberá revelar el peso relativo que se asignará a cada factor de la cesta de criterios distintos del precio y el peso relativo asignado al conjunto de esos criterios frente al precio. Se explicará también la importancia de pormenorizar correctamente los criterios de evaluación y se remitirá a las disposiciones del artículo 43 que requieren que se establezca una lista, por orden de importancia descendente, de los factores de evaluación relativa que se utilizarán en un proceso abierto por el método del diálogo competitivo en el que a menudo no es posible determinar el peso relativo de cada factor al principio de la contratación. Se examinará también el empleo que suele hacerse, en la práctica, de un margen de preferencia y las ventajas o desventajas eventuales de otros enfoques.



condiciones. No se aplicará ningún criterio ni procedimiento que no se haya establecido de conformidad con lo previsto en el presente artículo.

## **Artículo 12. Reglas relativas a la estimación del valor del contrato adjudicable<sup>78</sup>**

- 1) La entidad adjudicadora no podrá fraccionar el contrato que vaya a adjudicar en varios contratos ni recurrir a un determinado método de evaluación con miras a hacer una estimación del valor del contrato adjudicable que le permita limitar la competencia entre proveedores o contratistas o eludir las obligaciones que impone la presente Ley.
- 2) Al estimar el valor del contrato adjudicable, la entidad adjudicadora lo hará en función del valor máximo total del contrato durante todo su período de vigencia, independientemente de que se adjudique a uno o a más proveedores o contratistas, y tomará en consideración todas las formas de remuneración<sup>79, 80</sup>.

## **Artículo 13. Reglas relativas al idioma de la documentación**

- 1) Los documentos de precalificación, caso de ser emitidos, y el pliego de condiciones estarán en ... (el Estado promulgante indicará aquí su idioma o idiomas oficiales) (y en un idioma de uso corriente en el comercio internacional, salvo que la entidad adjudicadora haya decidido otra cosa en una contratación nacional).
- 2) Las solicitudes de precalificación, caso de haberse de presentar, y las ofertas podrán formularse y presentarse en todo idioma en el que se hayan publicado los documentos de precalificación, caso de haberse emitido, y el pliego de condiciones, o en cualquier otro idioma que la entidad adjudicadora indique en tales documentos.

---

<sup>78</sup> En la Guía se explicará que las disposiciones del presente artículo revisten particular importancia en el contexto de la adjudicación de contratos de escaso valor (véanse arts. 21 y 29 bis 4) de la versión actual ) por el método de la licitación restringida o por el método de la solicitud de cotizaciones.

<sup>79</sup> La Guía explicará que en todo contrato adjudicable que prevea la posibilidad de cláusulas optativas, el valor estimado conforme a este artículo será una estimación del valor total máximo del contrato, incluida toda compra optativa, tal como se regula en las disposiciones respectivas del ACP de la OMC (art. II.2 y 3 de la versión de 1994, y art. II.6 de la versión de 2006).

<sup>80</sup> La Guía explicará que las estimaciones servirán básicamente para fines internos de la entidad adjudicadora (A/CN.9/690. párr. 127). En las consultas entre períodos de sesiones se llegó a la conclusión de que no estaría justificado prohibir, en todos los casos, que se revelen esas estimaciones a los proveedores, conforme se sugiere en la segunda parte del párr. 127 de A/CN.9/690.